

***CURRICULUM VITAE de MARÍA***  
***Traductora EN, FR, PT>ES***  
***Especializada en música, turismo y moda***



- **Información personal**

**Dirección:** carretera de Avilés s/n 33440 Luanco-Asturias  
**Email:** mariazugaf@gmail.com  
**Teléfono:** +34 660 90 71 56  
**Linkedin:** María Zugazabeitia

- **Educación y formación**

**2009-2013**

Grado en Traducción e Interpretación /Degree in Translation and Interpreting  
Universidad de Salamanca (USAL)

**2010**

Título de Monitor Sociocultural  
Euroinnova Formación

**2008**

Certificado de Inglés Nivel Avanzado  
Escuela Oficial de Idiomas de Avilés

- **Experiencia profesional**

TRADUCCIÓN

**Septiembre 2013-** **Fundadora de la empresa Contilde Servicios de**  
**actualidad Traducción. Traductora y revisora.**

**Comentarios:** *Además de las tareas de traducción y revisión, como miembro de la empresa llevo a cabo tareas de gestión, contabilidad y community management.*

**Abril 2013- actualidad** **Coordinadora de proyectos de traducción para la International Federation of Choral Music**  
*Institución:* International Federation of Choral Music

**Julio 2012- actualidad** **Traductora y revisora EN>ES para el Boletín Coral Internacional**  
*Institución:* Federación Internacional para la Música Coral  
*Comentarios:* Artículos publicados a partir de la edición de enero de 2013

**Febrero 2013- Junio 2013** **Traductora FR>ES tutelada por Asetrad**  
*Institución:* Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes  
*Comentarios:* Prácticas tuteladas

**Febrero 2013- Junio 2013** **Traductora FR>ES de documentos para el Servicio de Publicaciones de la ONU**  
*Comentarios:* Convenio de prácticas entre la Universidad de Salamanca y la Organización de las Naciones Unidas

**Octubre 2012- Febrero 2013** **Traducción EN>ES de documentos para el Servicio de Publicaciones de la ONU**  
*Comentarios:* Convenio de prácticas entre la Universidad de Salamanca y la Organización de las Naciones Unidas

**Agosto 2012** **Traductora EN>ES para la Alianza Internacional de Habitantes**  
*Institución:* Alianza Internacional de Habitantes (AIH)

**Mayo 2012** **Traductora PT>ES para la página web del SOU de la Universidad de Salamanca**  
*Institución:* Servicio de Orientación Universitaria de la Universidad de Salamanca

## ENSEÑANZA

**Octubre 2013- actualidad** **Profesora de inglés**  
*Comentarios:* Clases grupales de 10 alumnos divididos por edades de entre 3 y 16 años

**Julio-Agosto 2013** **Monitora/profesora de inglés en el campamento de inmersión lingüística de Las Rozas**  
*Empresa:* GlobalLink (Madrid)

- **Competencias informáticas:**

**Procesadores de texto:** - Microsoft Word 2007  
- OpenOffice Writer

**Hoja de cálculo:** - Microsoft Excel

**Programas de presentaciones:** - Microsoft PowerPoint  
- Apache OpenOffice

**Editor de texto:** - Notepad++

**Herramientas de Traducción Asistida por ordenador:** - SDL Trados Studio 2009/2011/2014  
- DéjàVu X2  
- MemoQ

**Buscadores:** - Conocimiento avanzado de búsqueda de información en la web certificado por la empresa Google tras completar el curso Power Searching.

**Gestores de contenidos web:** - WordPress